

***e-Fresh Client Software End User License Agreement***  
***English – Français - Español***

The e-Fresh Client Software ("the Software Product") and accompanying documentation is licensed and not sold to you. The Software Product is protected by copyright in the Territory and international laws and treaties, related to copyright and other forms of intellectual property. VendTek Systems Inc. and its suppliers (collectively "VendTek") own all intellectual property rights in the Software Product. The Licensee's ("you" or "your") license to install, use, copy or download the Software Product is subject to these rights and to all the terms and conditions of this End User License Agreement ("Agreement").

**1. Acceptance**

THE EXECUTION OF A MERCHANT AGREEMENT WITH NOW PREPAY (A DIVISION OF VENDTEK SYSTEMS) IN WHICH THIS END USER LICENSE AGREEMENT IS REFERENCED AND THE USE OF THE SOFTWARE PRODUCT CONSTITUTES ACCEPTANCE OF ALL THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH HEREIN. IF YOU DO NOT AGREE TO ALL OF THE TERMS OF THIS AGREEMENT, YOU MUST NOT INSTALL, USE, COPY OR DOWNLOAD THE SOFTWARE PRODUCT.

**2. License Grant**

Subject as set out herein, this Agreement permits the installation and use by you, on a non-exclusive basis, of multiple copies of the Software Product, and the installation of the Software Product by you, on a non-exclusive basis, on more than one computer at any given time, on a system that allows shared use of applications, on a multi-user network, and on any configuration or system of computers that allows multiple users, provided that all such computers, networks, configurations, systems and users are physically located in Canada or the United States (the "Territory") and so long as you are only deploying the Software Product in point of sale terminals, computers and other devices (collectively "POS Devices") located on the premises of and in public places administered by various retail and other merchants (collectively "Merchants") located in the Territory, solely for the purpose of communicating with VendTek's e-Fresh Server Software (the "Server Software") to permit the secure processing and management of electronic transactions, including debit and prepaid account loading and the secure distribution of electronic products, services and PIN numbers, including the sale of prepaid long distance, cellular and internet access time (collectively all of the above features and functions of the Server Software and the Software Product are referred to herein as the "Services"). You will not use the Software Product for the purpose of providing the Services to any POS Devices located outside the Territory. The Server Software runs on a central server operated by an authorized third party licensee of VendTek (the "Server"). The electronic sale of certain of the Services is accomplished by the transmission of PIN numbers from the Server Software to the Software Product. In order for POS Devices to communicate with the Server Software, certain encryption keys (the "e-Fresh Keys") are embedded in the Software Product for the purpose of establishing secure communications between the Server and POS Devices that are running the Software Product.

**3. Term and Termination**

This Agreement will be in effect from and after the date that you agree to all of the terms of this Agreement in the manner set out below and will continue in effect until terminated as set out herein. This Agreement may be terminated by VendTek immediately upon provision of notice to you if you materially breach any of your covenants or obligations herein. You may terminate this Agreement at any time by providing written notice of such termination to VendTek at the address set out below. Upon termination of this Agreement for any reason, you will immediately cease all further use of and delete all copies of the Software Product from all computers and storage devices then in the possession or control of you and any person for whom you are legally responsible.

#### **4. Restrictions on Transfer**

Without first obtaining the express written consent of VendTek, you may not assign your rights or obligations under this Agreement, or redistribute, encumber, sell, rent, lease, sublicense, share or otherwise transfer the Software Product. For the purpose of this Agreement, an assignment includes a change of control.

#### **5. Restrictions on Use**

You may not decompile, "reverse-engineer", disassemble, or otherwise attempt to derive the source code for the Software Product. You may not use the data derived from your use of the Software Product in connection with any software other than the Software Product.

#### **6. Restrictions on Alteration**

You may not modify the Software Product or create any derivative work of the Software Product or its accompanying documentation. Derivative works include but are not limited to translations. You may not alter any files or libraries in any portion of the Software Product. You may not reproduce the database structures of the Software Product or create any tables or reports relating to the database structures of the Software Product.

#### **7. Restrictions on Copying**

Subject as expressly set out below, you may not copy any part of the Software Product except to the extent that licensed use inherently demands the creation of a temporary copy stored in computer memory and not permanently affixed in a storage medium. You may make one archival copy for back up purposes which must be stored on a medium other than a computer hard drive and may only be used for the reinstallation of the Software Product.

#### **8. Limited Software Product and Storage Medium Warranty**

For a period twelve (12) months from the earlier of: (a) the date of your acceptance of this Agreement; or (b) the date that the Software Product was shipped to and received by you; or (c) the date that you first download the Software Product, as applicable, and subject as set out herein, VendTek warrants only that when properly installed and used under normal conditions, the Software Product will perform substantially in accordance with the specifications set out in the accompanying VendTek documentation and that the storage medium on which the Software Product is shipped will be free of material defects in materials and workmanship.

#### **9. Disclaimer of Warranties and Limitation of Liability**

UNLESS OTHERWISE EXPLICITLY AGREED TO IN WRITING BY VENDTEK, VENDTEK MAKES NO OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, IN FACT OR IN LAW, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OTHER THAN AS EXPRESSLY SET FORTH IN THIS AGREEMENT.

VendTek makes no warranty that the Software Product will meet your requirements or operate under your specific conditions of use. VendTek makes no warranty that the operation of the Software Product will be secure, error free, or free from interruption. YOU MUST DETERMINE WHETHER THE SOFTWARE PRODUCT SUFFICIENTLY MEETS YOUR REQUIREMENTS FOR SECURITY AND UNINTERRUPTABILITY. YOU BEAR SOLE RESPONSIBILITY AND ALL LIABILITY FOR ANY LOSS INCURRED DUE TO FAILURE OF THE SOFTWARE PRODUCT TO MEET YOUR REQUIREMENTS. VENDTEK WILL NOT, UNDER ANY CIRCUMSTANCES, BE RESPONSIBLE OR LIABLE FOR THE LOSS OF DATA, INCLUDING DATA ON ANY COMPUTER OR INFORMATION STORAGE DEVICE.

UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL VENDTEK, ITS DIRECTORS, OFFICERS, EMPLOYEES OR AGENTS BE LIABLE TO YOU OR ANY OTHER PARTY FOR INDIRECT, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, INCIDENTAL, PUNITIVE, OR EXEMPLARY DAMAGES OF ANY KIND OR DAMAGES FOR PURE ECONOMIC LOSS (INCLUDING LOST REVENUES OR PROFITS OR LOSS OF BUSINESS OR FAILURE TO ACHIEVE ANTICIPATED SAVINGS)

RESULTING FROM THIS AGREEMENT, OR FROM THE FURNISHING, PERFORMANCE, FAILURE TO PERFORM, INSTALLATION, OR USE OF OR INABILITY TO USE THE SOFTWARE PRODUCT, WHETHER DUE TO A BREACH OF CONTRACT (INCLUDING FUNDAMENTAL BREACH), BREACH OF WARRANTY, TORT (INCLUDING THE NEGLIGENCE OF VENDTEK OR ANY OTHER PARTY) OR INFRINGEMENT OF THIRD PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, EVEN IF VENDTEK IS ADVISED BEFOREHAND OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. TO THE EXTENT THAT AN APPLICABLE JURISDICTION LIMITS VENDTEK'S ABILITY TO DISCLAIM ANY IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, THIS DISCLAIMER WILL BE EFFECTIVE TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED.

#### **10. Limitation of Remedies and Damages**

Your sole remedy for a breach of the express warranties set out above is the correction or replacement of the Software Product or the storage medium, as applicable, by VendTek or, alternatively, the refund by VendTek of the lesser of your direct monetary damages or the amount actually received by VendTek from you for the Software Product. The selection of whether to correct or replace the Software Product or to provide a refund will be solely at the discretion of VendTek. VendTek reserves the right to substitute a functionally equivalent copy of the Software Product as a replacement. Any claim by you in respect of the express warranties set out above must be delivered in writing to VendTek within the applicable warranty period set out above. The express warranties above cover only defects arising under normal use and do not include malfunctions or failures resulting from misuse, abuse, neglect, alteration, problems with electrical power, acts of nature, unusual temperatures or humidity, improper installation, or damage determined by VendTek to have been caused by you or a third party. The express warranties referred to above are granted only to you and are non-transferable. You will indemnify and hold VendTek harmless from all claims, judgments, liabilities, expenses, losses or costs suffered or incurred by VendTek, including third party claims and reasonable legal fees and disbursements, arising from your breach of this Agreement and/or your acts or omissions in respect of this Agreement and your use of the Software Product. Notwithstanding anything else in this Agreement, the maximum aggregate liability of VendTek to you will not exceed the lesser of either your direct monetary damages, the amount actually paid by you for your right to license the Software Product or the sum of \$10,000 (Canadian Funds), regardless of the cause of action, whether in contract (including fundamental breach), tort (including negligence), strict liability, infringement of third party intellectual property rights or otherwise.

#### **11. Confidential Information**

Subject as set out below, all information relating to the Software Product and any other software, technology or other trade secret of VendTek that you gain access to as a result of this Agreement or otherwise is proprietary and confidential information of VendTek and you will not use, disclose or reproduce any such confidential information for any purpose other than as expressly permitted herein. The above provision will not apply to information that is or becomes part of the public domain through no fault of you or to information that you obtain from third party sources who have lawfully obtained such information and are not under an obligation of confidentiality to VendTek. Upon termination of this Agreement for any reason you will immediately return to VendTek all confidential information of VendTek then in the possession or control of you and any persons for whom you are legally responsible.

#### **12. Governing Law and Jurisdiction**

This Agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of British Columbia, without regard to British Columbia's conflict or choice of law provisions. In the event of any dispute or proceeding hereunder, the parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of the Province of British Columbia. The parties hereby exclude from this Agreement, the application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

#### **13. Severability**

If any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable, the remainder of this

Agreement will remain in full force and effect. To the extent any express or implied restrictions are not permitted by applicable laws, these express or implied restrictions will remain in force and effect to the maximum extent permitted by such applicable laws.

#### **14. Miscellaneous**

This Agreement sets out the entire agreement between you and VendTek regarding the subject matter specified herein and supersedes all previous agreements, communications and representations between you and VendTek and its suppliers, affiliates, subsidiaries, licensees and contractors. Time is of the essence in this Agreement. This Agreement will enure to the benefit of and be binding upon the parties and their respective successors and permitted assigns. No waiver by VendTek of any breach by you of any covenant or obligation hereunder will be deemed a waiver of any further or other breach or failure to perform. You will not export the Software Product outside of the Territory and any export of the Software Product within the Territory by you will be in compliance with all export restrictions, laws and regulations applicable within the Territory. The provisions of this Agreement which expressly or by implication are intended to survive the termination of this Agreement will survive such termination for any reason, including the provisions of Sections 3 to 14, inclusive.

#### **15. Support and Maintenance**

All support and maintenance services, if any, in respect of the Software Product will be provided to you by the licensee of the Server Software and not by VendTek. You must enter into a separate agreement with such licensee if you wish to receive such support and maintenance services.

#### **16. Acknowledgement**

As agreed to with the execution of a Merchant Agreement executed with Now Prepay (A division of VendTek Systems) in which this End User License Agreement is referenced, your use of the Software Product constitutes acceptance of all the terms and conditions set forth herein.

## ***Convention de droits d'utilisation pour l'utilisateur final du logiciel client e-Fresh***

Le logiciel client e-Fresh (« Le produit logiciel ») ainsi que la documentation jointe est autorisé sous licence mais ne vous est pas vendu. Le produit logiciel est protégé par le droit d'auteur dans le « territoire » et par les lois et les traités internationaux relatifs aux droits d'auteur et autres formes de propriété intellectuelle. Tous les droits de propriété intellectuelle du produit logiciel appartiennent à VendTek Systems Inc. et ses fournisseurs (collectivement « VendTek »). La licence du licencié (« vous » ou « votre ») d'installer, d'utiliser, de copier ou de télécharger le produit logiciel est soumise à ces droits et à toutes les modalités de cette Convention de droits d'utilisation pour l'utilisateur final (« Convention »).

### **1. Acceptation**

LA CONCLUSION D'UNE ENTENTE DE MARCHAND AVEC NOW PREPAY (UNE DIVISION DE VENDTEK SYSTEMS) QUI FAIT RÉFÉRENCE À LA CONVENTION DE DROITS D'UTILISATION POUR L'UTILISATEUR FINAL ET L'UTILISATION DU PRODUIT LOGICIEL CONSTITUENT L'ACCEPTATION DE TOUTES LES MODALITÉS AUX PRÉSENTES. SI VOUS N'ACCEPTÉZ PAS TOUTES LES MODALITÉS DE CETTE CONVENTION, VOUS NE DEVEZ PAS INSTALLER, UTILISER, COPIER OU TÉLÉCHARGER LE PRODUIT LOGICIEL.

### **2. Concession de la licence**

Soumis à ce qui est défini aux présentes, cette convention permet l'installation et l'utilisation par vous, sur une base non exclusive de plusieurs exemplaires du produit logiciel, et l'installation du produit logiciel par vous, sur une base non exclusive, sur plus d'un ordinateur à un moment donné, sur un système qui permet l'utilisation partagée d'applications, sur un réseau de plusieurs utilisateurs, et sur une configuration ou un système d'ordinateurs qui permet plusieurs utilisateurs, à condition que tous ces ordinateurs, réseaux, configurations, systèmes et utilisateurs soient physiquement situés au Canada ou aux États-Unis (le « territoire ») et ceci aussi longtemps que vous utiliserez le produit logiciel dans des terminaux points de vente, ordinateurs et autres appareils (collectivement « Appareils PDV ») situés dans des endroits publics administrés par différents marchands de détail et autres (collectivement « Marchands ») situés dans le « territoire », aux seules fins de communiquer avec le logiciel serveur e-Fresh de VendTek (le « logiciel serveur ») pour permettre le traitement et la gestion sécuritaires des transactions électroniques, y compris le transfert de fonds vers/ depuis des cartes de débit ou de comptes prépayés et la distribution sécuritaires de produits électroniques, services et numéros de NIP, y compris la vente de temps d'accès interurbain, cellulaire ou à l'Internet (collectivement, il est fait référence dans les présentes à toutes les caractéristiques et fonctions du logiciel serveur et produit logiciel comme les « Services »). Vous n'utiliserez pas le produit logiciel dans le but de fournir des services à des points de vente situés à l'extérieur du « territoire ». Le logiciel serveur fonctionne sur un serveur central exploité par un licencié tiers autorisé de VendTek (le « serveur »). La vente électronique de certains des services est accomplie par la transmission de numéros de NIP du logiciel serveur au produit logiciel. Afin que les points de vente communiquent avec le logiciel serveur, certaines clés de chiffrement (Les « clés e-Fresh ») sont intégrées dans le produit logiciel afin d'établir des communications sécuritaires entre le serveur et les points de vente qui exploitent le produit logiciel.

### **3. Résiliation**

Cette convention entrera en vigueur à partir de la date à laquelle vous acceptez toutes les modalités de cette convention de la façon définie ci-après et restera en vigueur jusqu'à sa résiliation telle que définie aux présentes. Cette convention peut être résiliée par VendTek immédiatement après que vous ayez été avisé, si vous violez matériellement une de vos clauses ou obligations aux présentes. Vous pouvez résilier cette convention en tout temps en faisant parvenir un avis écrit de cette résiliation à VendTek à l'adresse contenue ci-après. Après la résiliation de cette convention, quelque soit la raison, vous cesserez immédiatement toute utilisation postérieure et supprimerez toutes les copies du produit logiciel de tous les ordinateurs et mémoires alors en votre possession ou sous votre contrôle ou en possession ou sous le contrôle d'une personne dont vous êtes légalement responsable.

#### **4. Restrictions sur le transfert**

Selon cette convention, vous ne pouvez pas céder vos droits ou obligations ou redistribuer, grever, vendre, louer, louer à bail, concéder une sous-licence, partager, ou autrement transférer le produit logiciel, sans avoir obtenu auparavant le consentement écrit explicite de VendTek. Aux fins de cette convention, une cession comprend un changement de contrôle.

#### **5. Restrictions sur l'utilisation**

Vous ne devez pas décompiler, « désosser », désassembler ou autrement tenter d'extraire le code source du produit logiciel. Vous ne devez pas utiliser les données provenant de votre utilisation du produit logiciel en connexion avec un autre logiciel que le produit logiciel.

#### **6. Restrictions sur la modification**

Vous ne devez pas modifier le produit logiciel ou créer une oeuvre dérivée du produit logiciel ou de sa documentation jointe. Les oeuvres dérivées comprennent mais ne sont pas limitées aux traductions. Vous ne devez pas transformer de fichiers ou de bibliothèques dans une quelconque partie du produit logiciel. Vous ne devez pas reproduire les structures de la base de données du produit logiciel ou créer des tableaux ou des rapports relatifs aux structures de la base de données du produit logiciel.

#### **7. Restrictions sur la copie**

Conformément à ce qui est défini ci-après, vous ne devez copier aucune partie du produit logiciel sauf dans la mesure où l'utilisation licenciée demande par nature la création d'une copie temporaire stockée dans la mémoire de l'ordinateur et non de manière permanente dans un support de stockage. Vous pouvez faire une copie archivée à des fins de sauvegarde qui doit être stockée sur un support autre que le disque dur d'un ordinateur et ne doit être utilisée que pour la réinstallation du produit logiciel.

#### **8. Garantie limitée du produit logiciel et du support de stockage**

Pendant une période de douze (12) mois commençant à la date ci-après qui est antérieure à l'autre : (a) la date de votre acceptation de cette convention; ou (b) la date à laquelle le produit logiciel vous a été expédié et a été reçu par vous; ou (c) la date à laquelle vous avez pour la première fois téléchargé le produit logiciel, selon le cas, et conformément à ce qui est défini aux présentes, VendTek garantit seulement que lorsqu'il est correctement installé et utilisé dans des conditions normales, le produit logiciel s'exécutera essentiellement selon les spécifications définies dans la documentation jointe de VendTek et que le support de stockage sur lequel le produit logiciel est expédié sera exempt de défauts importants en matériaux ou en fabrication

#### **9. Avertissement relatif aux garanties et restriction de la responsabilité**

SAUF MENTION CONTRAIRE ÉCRITE EXPLICITEMENT ACCEPTÉE PAR VENDTEK, VENDTEK N'OFFRE AUCUNE AUTRE GARANTIE NI MODALITÉ, EXPRESSE OU IMPLICITE, EN FAIT OU EN LOI, Y COMPRIS, MAIS SANS Y ÊTRE LIMITÉ, LES GARANTIES OU LES CONDITIONS IMPLICITES DE COMMERCIALITÉ ET DE CONFORMITÉ À UNE UTILISATION PARTICULIÈRE, AUTRES QUE CELLES EXPRESSÉMENT DÉFINIES DANS CETTE CONVENTION.

VendTek n'offre aucune garantie que le produit logiciel satisfera à vos exigences ou fonctionnera dans vos conditions particulières d'utilisation. VendTek n'offre aucune garantie que l'exploitation du produit logiciel sera sécuritaire, exempte d'erreur ou d'interruption. VOUS DEVEZ DÉTERMINER SI LE PRODUIT LOGICIEL SATISFAIT SUFFISAMMENT VOS EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ET DE NON-INTERRUPTION. VOUS ASSUMEZ L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ ET TOUTES LES OBLIGATIONS POUR TOUTE PERTE ENCOURUE DUE AU DÉFAUT DU PRODUIT LOGICIEL DE SATISFAIRE À VOS EXIGENCES. VENDTEK NE SERA EN AUCUN CAS TENU RESPONSABLE POUR LA PERTE DE DONNÉES, Y COMPRIS DES DONNÉES DANS UN ORDINATEUR OU UN DISPOSITIF DE STOCKAGE D'INFORMATION.

EN AUCUN CAS, VENDTEK, SES DIRECTEURS, CADRES, EMPLOYÉS OU AGENTS NE POURRONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES ENVERS VOUS OU TOUTE AUTRE PARTIE POUR DES DOMMAGES INDIRECTS, ACCESSOIRES, SPÉCIAUX, SECONDAIRES, PUNITIFS, OU EXEMPLAIRES D'AUCUNE SORTE OU DES DOMMAGES POUR PERTES PUREMENT ÉCONOMIQUES (Y COMPRIS LES PERTES DE RECETTES OU DE PROFITS OU LA PERTE D'AFFAIRES COMMERCIALES OU L'INCAPACITÉ D'ATTEINDRE LES ÉCONOMIES ANTICIPÉES) RÉSULTANT DE CETTE CONVENTION, OU DE LA FOURNITURE, L'EXÉCUTION, L'INCAPACITÉ D'EXÉCUTER, L'INSTALLATION, OU L'UTILISATION OU L'INCAPACITÉ D'UTILISER LE PRODUIT LOGICIEL, QUE CE SOIT DÛ À UNE RUPTURE DE CONTRAT (Y COMPRIS UNE VIOLATION FONDAMENTALE), UNE VIOLATION DE GARANTIE, UN DÉLIT (Y COMPRIS LA NÉGLIGENCE DE VENDTEK OU D'UNE AUTRE PARTIE) OU LA VIOLATION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE D'UN TIERS, MÊME SI VENDTEK A ÉTÉ AVISÉ AUPARAVANT DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES. DANS LA MESURE OÙ UNE JURIDICTION APPLICABLE LIMITE LA CAPACITÉ DE VENDTEK DE RENONCER À DES GARANTIES OU MODALITÉS IMPLICITES, CET AVERTISSEMENT SERA EN VIGUEUR DANS LA MESURE PERMISE PAR LA LOI.

#### **10. Limite des recours et des dommages**

Votre seul recours pour une violation des garanties expresses définies ci-haut est la correction ou le remplacement du produit logiciel ou du support de stockage, selon le cas, par VendTek ou, autrement, le remboursement par VendTek du montant le moins élevé des deux, de vos dommages monétaires directs ou du montant que vous avez payé à VendTek pour le produit logiciel. Le choix de corriger ou de remplacer le produit logiciel ou de rembourser sera à la seule discrétion de VendTek. VendTek se réserve le droit de substituer une copie fonctionnelle équivalente du produit logiciel comme remplacement. Toute réclamation de votre part en regard des garanties expresses définies ci-haut doit être délivrée par écrit à VendTek durant la période de garantie applicable définie ci-haut. Les garanties expresses ci-haut couvrent seulement les défauts découlant d'une utilisation normale et n'incluent pas les défauts ou les pannes causées par mésusage, abus, négligence, modification, problèmes d'alimentation électrique, actes de la nature, températures ou humidité inhabituelles, installation incorrecte ou dommage déterminé par VendTek comme ayant été causés par vous ou un tiers. Les garanties expresses auxquelles il est fait référence ci-haut ne sont concédées qu'à vous et ne sont pas transférables. Vous indemniserez et vous dégagez VendTek de toute responsabilité contre les réclamations, jugements, obligations, dépenses, pertes ou coûts subis ou encourus par VendTek, y compris les réclamations de tiers et des frais juridiques raisonnables et les déboursements, consécutives à la violation de cette convention ou de vos actes ou omissions en regard de cette convention et de votre utilisation du produit logiciel. Nonobstant tout autre article de cette convention, la responsabilité totale maximale de VendTek envers vous n'excédera pas le moindre des montants suivants, soit celui de vos dommages monétaires directs, soit le montant payé par vous pour votre droit de licence du produit logiciel ou la somme de 10 000 \$ (devises canadiennes), sans égard à la cause de l'action, que ce soit dans le contrat (y compris une violation fondamentale), un délit (y compris la négligence), la responsabilité absolue, la violation des droits de propriété intellectuelle d'un tiers ou autrement.

#### **11. Information confidentielle**

Conformément à ce qui est défini ci-après, toute l'information, relative au produit logiciel et à tout autre logiciel, technologie ou autre secret commercial de VendTek, à laquelle vous avez accès à la suite de cette convention ou autrement, est propriétaire information confidentielle de VendTek et vous n'utiliserez pas, ne divulguez ni ne reproduire une telle information confidentielle à d'autres fins que celles expressément permises aux présentes. La disposition ci-haut ne s'applique pas à l'information qui fait partie du domaine public sans que vous en soyez responsable, ou à l'information obtenue de sources tierces qui ont obtenu légalement cette information et n'ont pas d'obligation de confidentialité envers VendTek. À la résiliation de cette convention, quelle qu'en soit la raison, vous retournerez immédiatement à VendTek toute l'information confidentielle de VendTek alors en votre possession ou contrôle ou en possession ou contrôle de personnes dont vous êtes légalement responsable.

## **12. Loi applicable et juridiction**

Cette convention régie et interprétée selon les lois de Colombie-Britannique, sans égard aux dispositions de conflit ou de choix de lois de Colombie-Britannique. En cas de litige ou de poursuite en vertu des présentes, les parties aux présentes se soumettront à la juridiction exclusive des tribunaux de la province de Colombie-Britannique. Les parties aux présentes excluent de cette convention l'application de la Convention des Nations Unies sur la vente internationale de marchandises.

## **13. Divisibilité**

Si une disposition de cette convention est tenue pour invalide ou inexécutable, le reste de cette convention restera pleinement en vigueur. Dans la mesure où des restrictions expresses ou explicites ne sont pas permises par les lois applicables, ces restrictions expresses ou explicites resteront pleinement en vigueur dans la mesure permise par ces lois applicables.

## **14. Divers**

Cette convention définit la totalité de l'entente entre vous et VendTek relativement à la matière spécifiée aux présentes et remplace toutes les ententes, communications et représentations antérieures entre vous et VendTek et ses fournisseurs, affiliés, filiales, licenciés et entrepreneurs. Le temps est l'essence de cette convention. Cette convention s'appliquera en faveur des parties, de leurs successeurs respectifs et de leurs ayants droit autorisés, et les liera. Aucune exonération par VendTek d'une violation par vous d'une entente ou d'une obligation aux présentes ne sera considérée comme une exonération d'une autre violation ou d'un défaut d'exécution. Vous n'exporterez pas le produit logiciel hors du « territoire » et toute exportation du produit logiciel à l'intérieur du « territoire » par vous sera faite conformément aux restrictions des exportations, aux lois et règlements applicables dans le « territoire ». Les dispositions de cette convention qui, expressément ou par implication, sont destinées à survivre à la résiliation de cette convention survivront à cette résiliation pour toute raison y compris les dispositions des sections 3 à 14, inclusivement.

## **15. Assistance et maintenance**

Tous les services d'assistance et de maintenance relativement au produit logiciel vous seront fournis par le licencié du logiciel serveur et non par VendTek. Vous devez conclure une entente séparée avec un tel licencié si vous désirez recevoir de tels services d'assistance et de maintenance.

## **16. Reconnaissance**

Comme déjà entendu par la conclusion d'une entente de marchand avec Now Prepay (une division de VendTek Systems) qui fait référence à la convention de droits d'utilisation pour l'utilisateur final, votre utilisation du produit logiciel constitue l'acceptation de toutes les modalités aux présentes.

## ***Acuerdo de licencia para el usuario final del software cliente e-Fresh***

A usted se le otorga la licencia y la documentación adjunta del software cliente e-Fresh ("el Producto de Software"), pero no se le está vendiendo. El Producto de Software está protegido por leyes de derecho de autor en el Territorio y por leyes y tratados internacionales sobre derecho de autor y otras formas de propiedad intelectual. VendTek Systems Inc. y sus proveedores (conjuntamente "VendTek") poseen todos los derechos de propiedad intelectual del Producto de Software. La licencia otorgada al Concesionario ("usted" o "su") para instalar, utilizar, copiar o descargar el Producto de Software está sujeta a estos derechos y a todos los términos y condiciones contenidos en este Acuerdo de Licencia para el Usuario Final ("Acuerdo").

### **1. Aceptación**

LA EJECUCIÓN DE UN CONTRATO DE ACEPTACIÓN CON *NOW PREPAY* (UNA DIVISIÓN DE VENDTEK SYSTEMS) EN EL QUE SE HACE REFERENCIA A ESTE ACUERDO DE LICENCIA DE USUARIO FINAL Y EL USO DEL PRODUCTO DE SOFTWARE CONSTITUYE LA ACEPTACIÓN DE TODOS LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES AQUÍ ESTIPULADOS. SI USTED NO ACEPTA TODOS LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO, NO DEBE INSTALAR, USAR, COPIAR O DESCARGAR ESTE PRODUCTO DE SOFTWARE.

### **2. Concesión de licencia**

Tal como se establece en estas directrices, el presente Acuerdo permite la instalación y uso por parte suya, sobre una base no exclusiva, de varias copias del Producto Software y la instalación del mismo, sobre una base no exclusiva, en más de un equipo en un momento dado, en un sistema que permita el uso compartido de aplicaciones, en una red multiusuarios y en cualquier configuración o sistema de computadoras que admitan varios usuarios, siempre que esas computadoras, redes, configuraciones, sistemas y usuarios se encuentren físicamente en Canadá o en los Estados Unidos (el "Territorio"), y con la condición de que esté utilizando el Producto de Software en terminales, computadoras u otros dispositivos de punto de venta (en conjunto "Dispositivo de POS") que se encuentren en los locales de y en lugares públicos administrados por diversos comerciantes al por menor y otros (colectivamente, "Comerciantes") que se encuentren en el Territorio, exclusivamente para comunicarse con el Software del Servidor eFresh de VendTek (el "Software del servidor") a fin de permitir el procesamiento y administración seguros de las transacciones electrónicas, incluyendo la carga de las cuentas de débito y de prepago y la distribución segura de productos electrónicos, servicios y números de PIN, incluyendo la venta prepago de tiempo de acceso para llamadas de larga distancia, celulares y acceso a Internet (de forma conjunta, todas las anteriores características y funciones del Software del Servidor y Producto de Software se denominarán de ahora en adelante los "Servicios"). Usted no debe usar el Producto de Software con el fin de proporcionarle los Servicios a ningún Dispositivo de POS que se encuentre fuera del Territorio. El Software del Servidor se ejecuta en un servidor central operado por un tercero autorizado licenciario de VendTek (el "Servidor"). La venta electrónica de algunos de los Servicios se lleva a cabo por la transmisión de números de PIN desde el Software Servidor al Producto de Software cliente. Para que los Dispositivos de los POS se comuniquen con el Software del Servidor, se han inscrito ciertas claves de encriptación (las "Claves e-Fresh") en el Producto de Software cliente con el objeto de establecer una comunicación segura entre el Servidor y los Dispositivos de los puntos de venta que ejecutan el Producto de Software cliente.

### **3. Período de vigencia y finalización**

El presente Acuerdo estará en vigor a partir de y después de la fecha en que usted acepta todos los términos de este Acuerdo en la forma que se exponen a continuación y seguirá en efecto hasta que sea terminado según lo aquí establecido. Este Acuerdo podrá ser rescindido por VendTek inmediatamente después de comunicárselo si usted incumple materialmente cualquier de sus obligaciones o convenios estipulados aquí. Usted podrá rescindir el presente Acuerdo en cualquier momento mediante el envío a VendTek de una notificación por escrito de dicha terminación a la dirección que figura más abajo. Al término de este Acuerdo por cualquier motivo,

usted debe suspender de inmediato el uso y eliminar todas las copias del Producto de Software instaladas en todas las computadoras y dispositivos de almacenamiento que para ese entonces estén bajo su control o posesión o bajo el control o de cualquier otra persona para quien usted sea legalmente responsable.

#### **4. Restricciones concernientes a la transferencia**

Sin previamente obtener el expreso consentimiento por escrito de VendTek, usted no podrá ceder sus derechos u obligaciones en virtud del presente Acuerdo, o redistribuir, gravar, vender, alquilar, arrendar, conceder licencia a terceros, compartir o de cualquier otra forma transferir el Producto de Software. A los efectos de este Contrato, la transferencia de bienes o derechos de asignación incluye un cambio de control.

#### **5. Restricciones con respecto al uso**

Usted no podrá descompilar, utilizar la "ingeniería inversa", desmontar o cualquier otro intento de derivar el código fuente del Producto de Software. Usted no puede utilizar los datos derivados de su uso del Producto de Software en relación con cualquier otro software que no sea el Producto de Software.

#### **6. Restricciones con respecto a la alteración**

Usted no podrá modificar el Producto de Software o crear obra derivada alguna del mismo o la documentación que le acompaña. Las obras derivadas abarcan, sin limitarse a, la traducción. Usted no podrá alterar los archivos o bibliotecas en ninguna de las partes del Producto de Software. Usted no podrá reproducir la estructura de la base de datos del Producto de Software o crear tablas o informes relacionados con la estructura de la base de datos del Producto de Software.

#### **7. Restricciones con respecto a la copia**

Tal y como se establece expresamente a continuación, usted no puede copiar ninguna parte del Producto de Software excepto en la medida en que el uso autorizado exija intrínsecamente la creación de una copia temporal almacenada en la memoria de la computadora y no permanente y en un medio de almacenamiento. Podrá realizar una copia de archivo para fines de copia de seguridad, que se debe almacenar en un medio que no sea el disco duro de una computadora y que sólo podrá ser utilizarse para la reinstalación del Producto de Software.

#### **8. Garantía limitada y medio de almacenamiento del Producto de Software**

Por un período de doce (12) meses a partir de lo primero que ocurra de: (a) la fecha en que usted aceptó este Acuerdo; o (b) la fecha en que se le envió y recibió el Producto de Software; o (c) la fecha en que descargó inicialmente el Producto de Software, según sea pertinente, tal y como se establece más adelante en este documento, VendTek garantiza únicamente que cuando se instala y se utiliza en condiciones normales, el Producto de Software funcionará sustancialmente en conformidad con las especificaciones establecidas en la documentación anexa de VendTek y que el medio de almacenamiento en el que se envía el Producto de Software estará libre de defectos de materiales y de fabricación.

#### **9. Limitación de garantías y limitación de responsabilidad**

A MENOS QUE VENDTEK CONVenga EXPRESAMENTE LO CONTRARIO POR ESCRITO, VENDTEK NO OFRECE OTRAS GARANTÍAS O CONDICIONES, EXPLÍCITAS O IMPLÍCITAS, DE HECHO O DE DERECHO, INCLUYENDO, PERO NO LIMITADO A, CUALQUIER GARANTÍA O CONDICIÓN IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR QUE NO SEAN LOS EXPRESAMENTE ENUNCIADOS EN ESTE ACUERDO.

VendTek no ofrece ninguna garantía de que el Producto de Software se adapte a sus necesidades u opere bajo sus condiciones específicas de uso. VendTek no ofrece ninguna garantía de que el funcionamiento del Producto de Software será seguro, libre de errores o sin interrupciones. USTED DEBE DETERMINAR SI EL PRODUCTO DE SOFTWARE SATISFACE

ADECUADAMENTE SUS REQUISITOS DE SEGURIDAD Y ININTERRUMPIBILIDAD. USTED ES EL ÚNICO RESPONSABLE DE TODAS LAS PÉRDIDAS QUE PUEDAN OCURRIR DEBIDO AL QUE EL PRODUCTO DE SOFTWARE NO PUEDA CUMPLIR SUS NECESIDADES. BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA VENDTEK SERÁ RESPONSABLE DE O TENDRÁ OBLIGACIÓN POR LA PÉRDIDA DE DATOS, INCLUYENDO DATOS EN CUALQUIER COMPUTADORA O DISPOSITIVO DE ALMACENAMIENTO DE INFORMACIÓN.

BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA VENDTEK, SUS DIRECTIVOS, EJECUTIVOS, EMPLEADOS O AGENTES RESPONDERÁN ANTES USTED O CUALQUIER TERCERO POR DAÑOS INDIRECTOS, CONSECUENTES, ESPECIALES, INCIDENTALES, PUNITIVOS O ALECCIONADORES DE CUALQUIER TIPO O DAÑOS POR PÉRDIDAS ECONÓMICAS (INCLUIDA LA PÉRDIDA DE INGRESOS O BENEFICIOS O LA PÉRDIDA DE NEGOCIO O FRACASO EN EL LOGRO DE AHORROS ESPERADOS) COMO RESULTADO DE ESTE ACUERDO, O DE LA ENTREGA, FUNCIONAMIENTO, FALLO EN EL FUNCIONAMIENTO, INSTALACIÓN, O EL USO DE O LA IMPOSIBILIDAD DE UTILIZAR EL PRODUCTO DE SOFTWARE, YA SEA DEBIDO A UN INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO (INCLUIDO EL UN INCUMPLIMIENTO FUNDAMENTAL), LA VIOLACIÓN DE LA GARANTÍA, AGRAVIO (INCLUIDA LA NEGLIGENCIA DE VENDTEK O DE CUALQUIER OTRA PARTE) O LA VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE TERCEROS, INCLUSO SI A VENDTEK SE LE ADVIERTE DE ANTEMANO SOBRE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. EN LA MEDIDA EN QUE UNA JURISDICCIÓN PERTINENTE LIMITE LA CAPACIDAD DE VENDTEK DE RENUNCIAR A CUALQUIER GARANTÍAS O CONDICIONES IMPLÍCITAS, ESTA CLÁUSULA DE EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD SERÁ EFECTIVA EN EL MÁXIMO GRADO PERMITIDO.

#### **10. Limitación de los recursos y daños**

Su recurso exclusivo para el incumplimiento de las garantías expresas antes expuestas es la corrección o sustitución del Producto de Software o el medio de almacenamiento, según sea el caso, por VendTek o, en su defecto, el desembolso por parte de VendTek del menor de sus daños monetarios directos o la cantidad efectivamente recibida por VendTek de para suya por el Producto de Software. La elección de reparar o sustituir el Software o de proporcionarle el reembolso estará solamente a discreción de VendTek. VendTek se reserva el derecho de proporcionarle como reemplazo una copia funcionalmente equivalente del Producto de Software. Cualquier reclamación de su parte en relación con las garantías expresas expuestas anteriormente deberá ser entregada por escrito a VendTek dentro del período de garantía correspondiente establecido anteriormente. Las garantías expresas ya expuestas cubren únicamente los defectos derivados de la utilización normal y no incluyen los casos de mal funcionamiento o fallas resultantes del uso indebido, abuso, negligencia, alteración, problemas con la energía eléctrica, actos de la naturaleza, temperaturas anormales o humedad, instalación inadecuada o daños que VendTek determine que hayan sido causadas por usted o por un tercero. Las garantías expresas mencionadas arriba se le conceden únicamente a usted y no son transferibles. Usted deberá indemnizar y mantener a VendTek al margen de todas las reclamaciones, sentencias, responsabilidades, erogaciones, pérdidas o gastos sufridos o incurridos por VendTek, incluidas las reclamaciones de terceros y desembolsos razonables incurridos en honorarios y gastos legales, derivados de su incumplimiento de este Acuerdo y/o de sus actos u omisiones en relación con este Acuerdo y del uso que le de al Producto de Software. Sin perjuicio de ninguna otra estipulación de este Acuerdo, la responsabilidad global máxima de VendTek ante usted no será superior que el menor de cualquiera de sus daños y perjuicios monetarios directos, la cantidad efectivamente pagada por usted para el derecho a la licencia del Producto de Software o a la suma de \$ 10,000 (moneda canadiense), independientemente de la causa de la acción, ya sea en contrato (incluyendo un incumplimiento fundamental), agravio (incluyendo negligencia), responsabilidad estricta, infracción los derechos de propiedad intelectual de terceros o de otra índole

### **11. Información confidencial**

Tal y como se indica a continuación, toda la información relacionada con el Producto de Software y cualquier otro software, tecnología u otros secretos comerciales de VendTek a los que usted haya tenido acceso como resultado de este Acuerdo o de otro modo es información exclusiva y confidencial de VendTek y no deberá usarla, reproducirla o revelarla cualquier información confidencial para ningún fin distinto a lo expresamente permitido en este documento. La disposición anterior no se aplicará a la información que sea o pase a ser parte del dominio público por razones ajenas a usted o a la información que obtenga a partir de fuentes de terceros que han obtenido legalmente esa información y no están sometidos a la obligación de confidencialidad con VendTek. Al vencimiento de este Acuerdo por cualquier razón usted deberá devolverle inmediatamente a VendTek toda la información confidencial de VendTek que para ese entonces esté en posesión o control suyo y cualquier persona para la cual usted sea legalmente responsable.

### **12. Ley vigente y jurisdicción**

Este Acuerdo se regirá e interpretará de acuerdo con las leyes de British Columbia, sin tener en cuenta el conflicto o la elección de las disposiciones legales de British Columbia. En caso de cualquier controversia o procedimiento bajo este acuerdo, las partes se someterán a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de la provincia de British Columbia. Las partes deciden excluir de este Acuerdo la aplicación de la Convención de ONU sobre Contratos de compra y venta internacional de bienes.

### **13. Separabilidad**

Si alguna disposición de este Acuerdo es declarada inválida o inaplicable, el resto de este Acuerdo permanecerá en total vigor y efecto. Siempre y cuando las restricciones expresas o implícitas no sean permitidas por las leyes aplicables, dichas restricciones expresas o implícitas seguirán en vigor y efecto en la máxima medida permitida por tales leyes vigentes.

### **14. Varios**

Este Contrato establece el acuerdo completo entre usted y VendTek en relación con el asunto especificado en el presente documento y sustituye todos los acuerdos, comunicaciones y reclamaciones anteriores entre usted y VendTek y sus proveedores, afiliadas, concesionarios y contratistas. El tiempo es esencial en este Acuerdo. El presente Acuerdo será obligatorio y entrará en vigor para beneficio de las partes y sus respectivos sucesores y cesionarios permitidos. Ninguna renuncia por parte de VendTek de cualquier incumplimiento de su parte de algún convenio u obligación conforme a lo aquí estipulado se considerará una renuncia a cualquier otro u otros incumplimientos. Usted se compromete a no exportar el Producto de Software fuera del Territorio y cualquier exportación del Software dentro del Territorio por parte suya deberá hacerse en conformidad con todas las restricciones, leyes y reglamentos aplicables en el Territorio referentes a la exportación. Las disposiciones del presente Acuerdo, que expresa o implícitamente estén hechas para seguir vigentes aún después de la terminación de este Acuerdo seguirán vigentes después de dicha terminación por cualquier razón, incluidas las disposiciones de los Artículos 3 al 14, inclusive.

### **15. Soporte y mantenimiento**

Todos los servicios de mantenimiento y soporte, si alguno, en relación con el Producto de Software le serán proporcionados por el licenciataria del Software del Servidor, y no por VendTek. Usted debe entrar en un acuerdo por separado con dicho concesionario si desea recibir este tipo de servicios de mantenimiento y soporte.

### **16. Aceptación**

Según lo acordado con la realización de un Contrato de Aceptación hecho con *Now Prepay* (una división de VendTek Systems) en el que se hace referencia a este Acuerdo de Licencia del Usuario Final, su uso del Producto de Software constituye la aceptación de todos los términos y condiciones establecidos en este documento.